Kurdistan Regional Government – Iraq
Council of Ministers
Ministry of Electricity
General Directorate of Erbil Electricity
Erbil Electricity Distribution Directorate /2 – Administration

No. 1711 Date: 14 / 05 / 2014

To / General Directorate of Erbil Electricity – Administration
Subject / receipt end of project

We request your satisfaction to send a paper to Erbil Governorate so as to receive the end of the project (remove and install light network of Salahaddine Resort) by (Delsoz) Company. For this, Sir (Edris Mahmoud Hamd) (he is assistant technical director) represents our directorate.

Attachment:
- Notes
- Certificates of clearances

Engineer
Kocher Sa'eed Mustafa
Deputy of Erbil Electricity Distribution
Director
14/05/2014

Copy to:
- Administration
- Implementation of notes on 14,05,2014 .... for information

Kurdistan Regional Government
Council of Ministers
Ministry of Electricity
General Directorate of Erbil Electricity - Law

No. 368 Date: 08 / 11 / 2012

Directorate of contracts

Contract

First party: Sir (Tahir Abdullah Uthman) Deputy Governor (in addition to his job)

Second party: Delsoz Company for contraction

The second party is adhered to carry out the project (install modern light network for Salahaddine Resort – Erbil Governorate Road) by (1799424750) one billion, seven hundred and ninety – nine million, four hundred and twenty – four thousand, seven hundred and fifty Iraqi dinars, which depends on the budget of regional and governorate development (2012), for the interest of General Directorate of Erbil Electricity.

- The second party is committed to carry out the project within exact (120) days. The delay penalty for each day is (1625000) one million, six hundred and twenty – five thousand Iraqi dinars.

1. The second party is committed to carry out attached specifications, conditions and charts of the contraction, based on to the conditions of contracts for civil engineering works with its first and second paragraphs implemented in the Kurdistan Region. In addition to the instruction of Ministry of Planning number (1/2011).
2. The second party brings and provides work necessities (equipment and worker) to implement the project within specified time perfectly and completely.
3. The first party can remove, change or cancel any paragraph in the contract. The value of the contract is decreased based on to the changes.
4. The first party can insert paragraphs according to work requirement and with the same price which highlighted by the

18. Every change in rate of exchange or price of items, the contractor take responsibility, not the first party.
19. The second party is adhered to carry out all the instructions of conditions of contract for civil engineering works (first and second paragraph).
20. This contract consists of 22 items, in addition to attachments, maps and table of quantities which organized by Directorate of Contracts in Erbil Governorate.

Second party
Delsoz Company
Company authorized Director
Pishtiwan Khalil Umer
Address: Erbil, Makhmour Road
Cell phone: 0750 445 44 74

First party
business owner
in addition to his work
Tahir Abdullah Uthman
Deputy Governor
06 / 11 / 2012

LEGAL TRANSLATOR
REGISTERED BY JUDICIAL COUNCIL
L.No. (88 / 2016)
IRAQ ERBIL
Goran Aswad M.
العراق اربيل
ENGLISH . KURDISH . ARABIC

I, **Goran Aswad Muhammad**, translator at the Ministry of Justice, Erbil, Iraq, **(License No. 88/2016)**, well understand the **Kurdish Language** and that the document attached hereto is a true, full and faithful translation of the original document issued in **Kurdish**, a copy of which is attached hereto. Saya Translation Bureau, Erbil, Iraq. Cell Phone No.: +964 (750) 421 4181.

هەرێمی کوردستان - عیراق ئەنجومەنی وەزیران وەزارەتی کارەبا بەڕێوەبەرایەتی گشتی کارەبای هەولێر بەڕێوەبەرایەتی دابەش کردنی کارەبای هەولێر/٢ کارگێڕی	Kurdistan Regional Government – Iraq Council Ministers Ministry Of Electricity General Directorate of Erbil Electricity Erbil Electricity Distribution Directorate/2 Administration	اقليم كوردستان - العراق مجلس الوزراء وزارة الكهرباء المديرية العامة لكهرباء اربيل مديرية توزيع كهرباء اربيل/٢ الادارة

ژمارە: ١٧١١ No:

ڕێکەوت: / / ٢٧١٤ ی کوردی Date: ٢٠١٤/٥/١٤

بۆ/ بەڕێوەبەرایەتی گشتی کارەبای هەولێر/ کارگێڕی

ب/وەرگرتنی کۆتایی پرۆژە

****

ڕەزامەندی بەڕێزتان لەسەر ناردنی نوسراوێك بۆ پارێزگای هەولێر بە مەبەستی وەرگرتنی کۆتایی پرۆژەی (هەڵگرتن ودانانی تۆڕی ڕوناکی مصیف صلاح الدین) کە لەلایەن کۆمپانیای (دڵسۆز) جێ بە جێ کراود بۆ ئەم مەبەستە بەڕێز (ادریس محمود حمد) فەرمانبەر بە ناونیشانی (ی٠ب٠هونەرد) لەبەشی پلان نوێنەری بەڕێوەبەرایەتیەکەمانە ،فەرمانتان لەگەڵ ڕێزماندا٠

هاوپێچ:-

- یاداشت
- گشت بەراییەکان

ئەندازیار
کۆچەر سعید مصطفى
بەڕێوەبەری دابەش کردنی کارەبای هەولێر/٢
٢٠١٤/٥/١٤

وێنەیەک بۆ //=
==========

- کارگێڕی خزیەتی / لەگەڵ هاوپێچ
- جێ بە جێ کردنی یاداشتان لە ٢٠١٤/٥/١٤ ٠٠٠ بۆ زانین

اشراق ١٤/٥

Email: erbilelcdist2@yahoo.com

بەڕێوەبەرایەتی گرێ بەستەکان

ژمارە : ٣٦٨

ڕێکەوت: ٨ / ١١ / ٢٠١٢

گرێ بەست (عقد)

لایەنی یەکەم / بەڕێز (طاهر عبداللە عثمان) جێگری پارێزگار سەرەرای فەرمانبەریەتی خۆی

لایەنی دووەم / کۆمپانیای (دلسۆز) بۆ بەلێندەرایەتی

هەردوو لا لەسەر ئەم خالانەی خوارەوە ڕێك کەوتن :

لایەنی دووەم هەڵدەستێ بەجێ بەجێ کردنی پرۆژەی{دانانی تۆری ڕووناکی هاوچەرخ بۆ ڕێگای مصیف صلاح الدین- پارێزگای هەولێر} بەگوژمەی (١,٧٩٩,٤٢٤,٧٥٠) یەك ملیار و حەفت سەد و نەوەد و نۆ ملیۆن و چوار سەد و بیست و چوار هەزار و حەفت سەد و پەنجا دینار لەسەر پرۆژەی گەشە پێدانی هەرێمەکان و پەرەپێدانی پارێزگاکان بۆ سالی ٢٠١٢ بەرژەوەندی بەڕێوەبەرایەتی گشتی کارەبای هەولێر.

- لایەنی دووەم کارەکەی تەواودەکات لە ماوەی (١٢٠) سەد و بیست ڕۆژی تقویمی وە هەر ڕۆژێك دوا بکەوێت (١,٦٢٥,٠٠٠)یەك ملیۆن و شەش سەد و بیست و پێنج هەزار دیناری لێ دەبرێت بۆ هەر ڕۆژێك دواکەوتن.

١. لایەنی دووەم پابەند دەبێت بە جێ بەجێ کردنی (ئاکارو مەرج و نەخشەو پلان)(المواصفات والشروط والمخططات)هاوپێچی ئەم گرێبەستە بە پێی مەرجەکانی بەلێندەرایەتی بۆ کاری ئەندازەی شارستانی بە هەردوو بەشەکەیەوە کە لە هەرێمی کوردستان کاری پێ دەکرێت وە لەگەل ڕێنمای ژمارە (٢٠١١/١)وەزارەتی پلاندانانی هەرێمی کوردستان .

٢. لایەنی دووەم هەڵدەستێت بە هێنان و دابین کردنی هەموو پێداویستیەکانی کار لە مادەو کەل و پەل و کرێکار بۆ تەواو کردنی کارەکە لە ماوەی دیاریکراو وە پێویستە بەشارەزایەتی تەواو و کارامەیی کارەکانی جێ بەجێ بکات .

٣. لایەنی یەکەم بۆی هەیە هەر بەشێك لەو کارەی ڕێکەوتنی لەسەر کراوە لاییبات یان بیگۆڕێت یان هەلیبوەشێنێتەوە ئەگەر کە پێی گونجاوە وە پارەکەش کەم دەکرێتەوە لە بەهای گرێبەستەکە بە پێی قەبارەی گۆڕانکاریەکە .

٤. لایەنی یەکەم بۆی هەیە برگەکان زیاد بکات بە پێی پێویستی کار وە بە هەمان نرخی جێگیر کراوەکە کە پێشکەش کراوە لەلایەنی دووەم (جدول الكميات) بە پێی ڕێنماییەکانی مەرجەکانی بەلێندەرایەتی کاروباری ئەندازەی شارستانی بەشی یەکەم و دووەم (شروط المقاولة لاعمال الهندسة المدنية)

٥.

ئەم بەلگەنامانەی خوارەوە بەشێکن لە گرێبەستەکە : ١-تەندەرو جدول کمیات و احالەو پێکهاتەکانی .
٢-نەخشەو پلانی ئەندازەیی.

٦. لایەنی یەکەم بۆی هەیە کە کاری نوێ زیاد بکات کە لە چوار چێوەی ئەو کارانە نەبن کە ڕێکەوتنی لەسەر کراوە بەبێ ئەوەی لایەنی دووەم بتوانێت نارەزایی هەبێت وە بەو نرخ و ماوەی نوێی کە هەردوولا لەسەری ڕێك دەکەون لەسەر بنەمای نرخی پێشکەش کراو لە گرێبەستەکە یان بە پەیرەو کردنی مەرجەکانی گشتی بەلێندەرایەتی .

٧. لایەنی دووەم لەسەری پێویستە(جدول التقديم العمل)بۆ هەر قۆناغێك لە قۆناغەكان بۆ گشت پێویستەكان پێشكەش بە لایەنی یەكەم بكات بەمەبەستی پشتگیری كردنی لەلایەن لیژنەی سەرپەرشتیارو بەدواداچوون

٨. پێویستەلەسەر لایەنی دووەم لەكاتی بوونی هەر بەربەستێك یان رێگرێك كە دەبێتە هۆی دواكەوتنی پرۆژەكە راستەوخۆ لایەنی یەكەم ئاگادار بكاتەوە لە رێگای دەستەی سەرپەرشتیار .

٩. ئەو برانەی كە لە نەخشە دیاریكراون (جدول الكميات)بری خەملێندراون شایەنی زیاد بوونن یان كەم بوونن بۆیە هەژمار كردن لەسەر بنەمایی برە جێ بەجێ كراوەكان دەبێت.

١٠. لایەنی دووەم باج و رەسمەكانی ئەم گرێبەستە دابین بكات بە پێی یاساو رێنمایە كار پێكراوەكانی هەرێمی كوردستان.

١١. لایەنی دووەم دەبێت پابەند بێت لەسەر بلاو نەكردنەوەی هیچ زانیاریەك لەسەر پرۆژەكە .

١٢. سەرجەم دۆكیۆمێنت و بەراییەكانی پرۆسەی تەندەرین و پاشكۆكان بەشێكن لەم گرێبەستە .

١٣. لەكاتی روودانی هەركێشەیەك یان ناكۆكیەك لە سەر برگەكانی گرێبەستەكە پەنا دەبریتە بەر ناوبژیوان(تحكیم) بۆ ئەم مەبەستەش هەر لایەنێك نوێنەری خۆی دیاری دەكات وە ئەگەر نەگەیشتنە هیچ چارەسەرێك ئەوا كێشەكە رەوانەی دادگای تایبە تمەند دەكرێت بە پێی یاساو سیستەمی حكومەتی هەرێمی كوردستان.

١٤. ئەم گرێبەستە دەچێتە ژێر باری یاساو سیستەم و رێنماییەكانی كار پێ كراو لە هەرێمی كوردستان بۆ ئەو بارانەی كە لە گرێبەستەكە ئاماژەیان پێ كراوە .

١٥. بارمتەی سەرەتایی بەگوژمەی (٩٦,٠٠٠,٠٠٠) نەوەد و شەش ملیۆن دینار دەستەبەری بانكی ژمارە (٦٠٥٦/٢٠٤٦) دەرچوە لە مصرف الاتحاد العراقی لە ١/ ١٠ /٢٠١٢، وە رسم طابع بە گوژمەی (١,٩٢٥,٠٠٠) یەك ملیۆن و نۆ سەد و بیست و پێنج هەزار دینار ژمارەی پسوولە (٠٠٢٩٥٦٥)

١٦. ماوەی چككردنەوە(صیانە) یەك ساڵە لە بەرواری وەرگرتنی پرۆژەكە .

١٧. لایەنی یەكەم دەبێت پارە ئامادە بكات بۆ لایەنی دووەم لە كاتی خۆی.

١٨. هەر گۆرانێك لە نرخی دراو یان كەرەستە روو بدات دەكەوێتە ئەستۆی بەلێندەر ، لایەنی یەكەم بەرپرسیار نابێت.

١٩. لایەنی دووەم پابەند دەبێت بە هەموو رێنماییەكانی مەرجەكانی بەلێندەرایەتی كاروباری ئەندازەی شارستانی بەشی یەكەم و دووەم (شروط المقاولة لاعمال الهندسة المدنیة)

٢٠. ئەم گرێبەستە لە ٢٢ ماددە پێك دێت لەگەل پاشكۆو نەخشە و جدول كمیات رێكخراوە لەلایەن بەرێوەبەرایەتی گرێبەستەكان لە پارێزگای هەولێر.

لایەنی یەكەم (خاوەن كار)
سەرەرای فەرمانبەرایەتی خۆی
طاهر عبدالله عثمان
جێگری پارێزگار

لایەنی دووەم : كۆمپانیا (دلسۆز)
بەرێوەبەری رێپێدراوی كۆمپانیا : پشتیوان خلیل عمر
ناونیشان : هەولێر – رێگای مخمور
ژمارەی تەلەفۆن : ٠٧٥٠٤٤٥٤٤٧٤

٢٠١٢/ ١١ / ٦